

A**REQUISIÇÃO DE ESPAÇO / STAND | REQUESTED AREA / STAND
SOLICITUD DE ESPACIO / STAND****Prazo de inscrição | Deadline | Fecha límite 28 - 07 - 2009**
ARTE Feira de Arte Contemporânea
LISBOA Contemporary Art Fair
 18 - 23 | 11 | 2009

- Requisições durante a montagem e realização tem um agravamento de 30%
- A desistência de serviços solicitados só poderá ser feita até ao 4º dia antes do período de montagem - a partir desta data não haverá lugar à devolução do valor pago.
- Requisitions during the setting-up and realization have a penalty of 30%
- The cancellation of requested services will only be accepted up until the 4th day before the setting up period - after that we will be unable to refund you.
- Las solicitudes durante el montaje y realización tendrán un incremento del precio de un 30%
- La renuncia de los servicios solicitados sólo se podrá hacer hasta el cuarto día antes del período de montaje - a partir de esa fecha no habrá lugar a la devolución del pago.

Enviar Requisição de Espaço/Stand para:**FIL – Feira Internacional de Lisboa – ARTE LISBOA 2009****Please return the Form of the Requested Exhibit Area/Stand to:**
Fax +351 218 921 555 **Correio | Mail | Correo**
 Rua do Bojador, Parque das Nações
 1998-010 Lisboa Portugal
Enviar Solicitud de Espacio/Stand a:**Direcção da feira**

Tel: + 351 21 892 15 00 | 55 | 1791

Exhibition Direction

Fax: + 351 21 892 15 55

Dirección de la Feria

www.artelisboa.fil.pt

artelisboa@aip.pt

Dados do Expositor**Exhibitor's information****Datos del Expositor**

Contribuinte	Fiscal ID	NIF	CAE	Nº sócio AIP *	Nº SAP
Empresa Company Razón social					
Morada Address Dirección			Website		
Código postal Postal code			Local Town Población		
Distrito District			País Country País		
Telefone Phone Teléfono			Fax		e-mail

Contacto | Contact | Responsable

Função | Job title | Cargo

* Desconto de sócio AIP: 5% sobre o valor do espaço (este desconto não é cumulativo com outros descontos)

INDIQUE NO PLANO TÉCNICO (REQ. C - PÁG. 21), OS PONTOS ONDE PRETENDE A COLOCAÇÃO DOS SERVIÇOS SOLICITADOS
INDICATE IN THE TECHNICAL PLAN (REQ. C – PAGE 21), THE POINTS WHERE IT YOU INTENT TO PLACE THE REQUESTED SERVICES
INDIQUE EN EL PLANO TÉCNICO (C - PAG. 21) LOS PUNTOS DONDE DESEA LA COLOCACIÓN DE LOS SERVICIOS SOLICITADOS

De acordo com a tabela (página seguinte) | According to table (next page) | De acuerdo con la tabla (pagina siguiente)

Requisição de Espaço e Stand	Área sqm área m²	Custo Cost Coste (m² sqm)*	O stand é entregue ao expositor no dia The stand will be delivered to the exhibitor on: El stand se entrega al expositor en el día: 16 - 11 - 2009 15H00 3 p.m. * Ver página seguinte See next page Ver pagina siguiente
Requested Area and Stand	_____	€	
Solicitud de Espacio y Stand	Extras _____	€	
	+ 20% IVA VAT _____	€	
	Total _____	€	
	Total do pagamento inicial Total of the initial payment Total pago inicial (25%) _____	€	
Caso pretenda alterar a cor da alcatifa preencha a requisição D1-PAVIMENTOS , assumindo os respectivos custos. Should you wish to change the colour of the floor carpet, kindly fill requisition D1-FLOOR COVERINGS , assuming the due costs. En el caso de que desee cambiar el color de la moqueta, rellene el formulario D1-PAVIMENTOS , asumiendo los costes correspondientes.			
Nome a figurar no stand Name to be indicated on the stand Nombre a figurar en el stand			
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>			

Assinatura e carimbo | Signature and seal | Firma y sello

Data | Date | Fecha

A preencher pela FIL | To be filled out by FIL | A cumplimentar por la FIL

Data | Date | Fecha _____ Recebido por | Received by | Recibido por _____ Nº PA _____

Nº BI _____ m² | sqm _____ Nº frente | Open side | Calles _____ Pav. | Hall | Pabellón _____ Stand _____

GALERIAS | GALLERIES | GALERÍAS

Preçário | Price list | Lista de precios

Para stands com dimensões entre os 36m² e os 126m²
Stands sizes range between 36 sqm and 126 sqm
 Stands con dimensión entre 36m² y 126m²

Preço de Aluguer | Stand Rental | Precio de Alquiler

ESPAÇO / SPACE / ESPACIO (m² sqm)	36	54	72	90	126
Metros lineares de parede Hall per m/l Metro lineal de pared	18	21	24	27	33
Projectores de braço Spotlights with arm Proyector de brazo	9	12	16	20	28
Taxa de ligação eléctrica Electric connection fee Tasa de conexión eléctrica	●	●	●	●	●
Consumo eléctrico Power Consumption Consumos de Energía	●	●	●	●	●
Lettering (Nº Stand / Nome da Galeria / Cidade / País) Lettering (Stand nr / Gallery Name / City / Country) Lettering (Stand nº / Nombre de Galeria / Ciudad / País)	●	●	●	●	●
Alcatifa Cinza Grey Carpet Alfombra Gris	36	54	72	90	126
Mobiliário Furniture Muebles (1 mesa+2 cadeiras 1 table+2 chairs 1 Mesa+2 sillas)	●	●	●	●	●
Recolha de lixo de montagem e realização Trash removal Retirada de basura	●	●	●	●	●
Página dupla no catálogo Catalogue double page Pagina doble en catálogo	●	●	●	●	●
Inclusão dos artistas no Índice remissivo Artist in Index Inclusión de artistas in Índice	●	●	●	●	●
1ª Limpeza 1st Cleaning 1ª Limpieza	●	●	●	●	●
Cartões de Livre trânsito Free Access cards Pases de Expositor	7	9	11	13	16
Convites p/ Preview e Vernissage (2 pessoas) Invitations Inauguration (2 persons) Invitaciones Inauguración (2 personas)	200	200	200	200	200
Convites p/ Dias de Público (1 pessoa) Invitations (1 person) Invitaciones (1 persona)	40	60	80	100	140
Parqueamento Parking Aparcamiento	1	1	1	2	2
TOTAL	4650,00€	6440,00€	8200,00€	9900,00€	13000,00€

Acresce IVA à taxa de 20% | *Add to prices 20% VAT* | Agregar IVA a tasa de 20%

● - Incluído | Included | Incluido

Os stands estão equipados, incluindo: o espaço de exposição, construção do stand, limpeza antes da inauguração da feira, instalação eléctrica, alcatifa cinza, sinalética standard.

Stands are fully equipped, including: exhibition space, construction of stand, cleaning before the opening of the fair, electrical installation, grey carpet, standardised lettering sign and promotional material.

Los stands están equipados con: espacio de exposición, construcción del stand, limpieza antes de la inauguración de la feria, instalación eléctrica, moqueta gris, señalización standard.

EXTRAS | EXTRAS | EXTRAS

		€
Gabinete com porta (parede simples) <i>Storage room with door (simple walls)</i> Gabinete com puerta (pared simples)	2 x 1m	336,26€
Gabinete com porta (parede dupla com porta com aro) <i>Storage room with door (double wall with framed door)</i> Gabinete com puerta (pared doble com puerta con aro)	2 x 1m	432,67€
Parede dupla adicional (3.66m de altura) <i>Double additional wall (3.66m height) linear m</i> Pared doble adicional (3.66m de altura)	m linear linear m m lineal	141,77€

Acresce IVA à taxa de 20% | *Add to prices 20% VAT* | Agregar IVA a tasa de 20%

FACTURAÇÃO | INVOICE | FACTURACIÓN

Senhor Expositor,

Se deseja que a participação da sua empresa seja facturada a outra entidade, preencha os seguintes dados. No caso da recepção desta informação ocorrer após a data limite para a entrega desta requisição, a FIL não se responsabilizará pelo cumprimento desta solicitação.

Dear Sir,

If your company's participation is to be invoiced to another entity, please be so kind as to fill out the following information.

(Failure to give this information will mean that FIL cannot afterwards make any changes to your firm's invoices)

Señor Expositor,

Sí desea que la participación sea facturada a otra entidad, le agradecemos que rellene la siguiente información:

(El no completar estos datos hace imposible que la FIL realice posteriormente alteraciones en las facturas de su empresa)

Facturação | Invoice | Facturación

Dados para facturação (se for diferente dos dados de expositor) Invoice Information (if different from the exhibitor's contact information) Datos para facturación (caso sea distinto de los datos de expositor).	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;">Contribuinte Fiscal ID NIF:</td> <td style="width: 15%;">CAE</td> <td style="width: 20%;">Nº sócio AIP*</td> <td style="width: 32%;">Nº SAP</td> </tr> <tr> <td colspan="4">Empresa Company Razón social:</td> </tr> <tr> <td colspan="4">Galeria Gallerie Galería:</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Morada Address Dirección :</td> <td colspan="2">Website</td> </tr> <tr> <td>Código postal Postal code:</td> <td colspan="3">Local Town Población :</td> </tr> <tr> <td>Distrito District:</td> <td colspan="3">País Country País :</td> </tr> <tr> <td>Telefone Phone Teléfono:</td> <td>Fax:</td> <td colspan="2">e-mail:</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Contacto Contact Responsable :</td> <td colspan="2">Função Job title Cargo :</td> </tr> </table> <p style="font-size: small;">*Desconto de sócio AIP: 5% sobre o valor do espaço (este desconto não é cumulativo com outros descontos)</p>	Contribuinte Fiscal ID NIF:	CAE	Nº sócio AIP*	Nº SAP	Empresa Company Razón social:				Galeria Gallerie Galería:				Morada Address Dirección :		Website		Código postal Postal code:	Local Town Población :			Distrito District:	País Country País :			Telefone Phone Teléfono:	Fax:	e-mail:		Contacto Contact Responsable :		Função Job title Cargo :	
Contribuinte Fiscal ID NIF:	CAE	Nº sócio AIP*	Nº SAP																														
Empresa Company Razón social:																																	
Galeria Gallerie Galería:																																	
Morada Address Dirección :		Website																															
Código postal Postal code:	Local Town Población :																																
Distrito District:	País Country País :																																
Telefone Phone Teléfono:	Fax:	e-mail:																															
Contacto Contact Responsable :		Função Job title Cargo :																															

Formas de Pagamento Method of Payment Forma de Pago	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;"> Independentemente da forma de pagamento colocar a referência Independently of your method of payment please refer the name of event Independientemente de la forma de pago, colocar la referencia </td> <td style="width: 40%; text-align: center; vertical-align: top;"> ARTE LISBOA 2009 </td> </tr> <tr> <td colspan="2"> ■ Cheque à ordem de Bank Check Payable to Cheque a favor de la Associação Industrial Portuguesa CE </td> </tr> <tr> <td colspan="2"> ■ Transferência Bancária a favor de Bank transfer to Transferencia Bancaria a favor de la Associação Industrial Portuguesa CE Banco Santander Totta NIB: 001 800 000 008 285 500 115 IBAN: PT 50 001 800 000 008 285 500 115 Swift Code: TOTAPTPL </td> </tr> </table>	Independentemente da forma de pagamento colocar a referência Independently of your method of payment please refer the name of event Independientemente de la forma de pago, colocar la referencia	ARTE LISBOA 2009	■ Cheque à ordem de Bank Check Payable to Cheque a favor de la Associação Industrial Portuguesa CE		■ Transferência Bancária a favor de Bank transfer to Transferencia Bancaria a favor de la Associação Industrial Portuguesa CE Banco Santander Totta NIB: 001 800 000 008 285 500 115 IBAN: PT 50 001 800 000 008 285 500 115 Swift Code: TOTAPTPL	
Independentemente da forma de pagamento colocar a referência Independently of your method of payment please refer the name of event Independientemente de la forma de pago, colocar la referencia	ARTE LISBOA 2009						
■ Cheque à ordem de Bank Check Payable to Cheque a favor de la Associação Industrial Portuguesa CE							
■ Transferência Bancária a favor de Bank transfer to Transferencia Bancaria a favor de la Associação Industrial Portuguesa CE Banco Santander Totta NIB: 001 800 000 008 285 500 115 IBAN: PT 50 001 800 000 008 285 500 115 Swift Code: TOTAPTPL							

Declaramos querer participar no certame acima indicado, nas condições da presente Requisição, do Regulamento Geral da FIL, de que tomámos conhecimento e que aceitamos. Junto enviamos o comprovativo de pagamento no valor de _____ equivalente a 25% do valor estimado do espaço, para a nossa participação comprometendo-nos a liquidar o restante nos termos das normas aplicáveis ao Certame.

We hereby declare that we want to participate at the above-mentioned exhibition and also declare having read, understood and accepted the terms and conditions belonging to this form and those of the General Regulations of FIL. We agree to pay 25% of the full contracted space rental fee and payment or proof of payment in the total amount of _____ Euros is accompanying this form. We also agree to pay the remaining balance in accordance with the Exhibition Regulations

Declaramos querer participar en el certamen arriba mencionado, en las condiciones del presente Solicitud de espacio, del Reglamento General de FIL, del cual tenemos conocimiento y declaramos aceptar, adjuntando el cheque _____, del banco, por valor de _____ equivalente a 25% del coste del espacio para la nuestra participación. Comprometiéndonos a liquidar el importe restante de acuerdo con las normas aplicables de este certamen.

_____ Assinatura e carimbo Signature and seal Firma y sello	_____ Data Date Fecha
--	------------------------------

A preencher pela FIL | To be filled out by FIL | A cumplimentar por la FIL

Data Date Fecha _____	Recebido por Received by Recibido por _____	Nº PA _____
Nº BI _____ m ² sqm _____	Nº frente Open side Calles _____	Pav. Hall Pabellón _____ Stand _____